

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЁЖНОЙ ПОЛИТИКИ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра Лингвистического образования и межкультурной коммуникации

**СТУДЕНЧЕСКИЙ
ПОИСК
В ОБЛАСТИ
ЛИНГВИСТИКИ
И ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО
ОБРАЗОВАНИЯ**

**СБОРНИК
СТУДЕНЧЕСКИХ СТАТЕЙ**

**Выпуск 1
2008–2012 гг.**

Сургут
2013

УДК 81(08)
ББК 81я431
С 88

*Печатается по решению
Редакционно-издательского совета СурГПУ*

Рецензент:

Карнюшина Вера Вениаминовна,
к.ф.н., старший преподаватель СурГУ

Сургай Юлия Валерьевна,
к.ф.н., доцент кафедры ЛингвОМКК СурГПУ

Ответственный редактор:

Бопп Юлия Владимировна,
к.ф.н., доцент кафедры ЛингвОМКК СурГПУ

С 88 Студенческий поиск в области лингвистики и лингвистического образования : сб. студ. ст. Вып. 1. 2008–2012 гг. / Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования ХМАО – Югры «Сургут. Гос. пед. ун-т» ; отв. ред. Ю.В. Бопп. – Сургут : РИО СурГПУ, 2013. – 185 с.

Первый выпуск сборника студенческих статей кафедры ЛингвОМКК содержит материалы, в которых отражены результаты теоретических и практических исследований по лингвистике и лингвистическому образованию, обсуждаются проблемы перевода, особенности речевого поведения англичан, активные методы и приемы на уроках английского языка, инновационные технологии. В центре внимания студентов рекламный и политический дискурс, текст и его национально-культурная специфика.

Сборник предназначен для студентов специализированных факультетов, учителей иностранных языков, аспирантов в области лингвистики, методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации.

**УДК 81(08)
ББК 81я43**

Ответственность за точность цитирования и ссылок
несут авторы опубликованных материалов.

СОДЕРЖАНИЕ

Вступительная статья	6
<i>Даулетов А.С.</i>	
ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИИ ЖЕНСКОГО РОДА В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ О. УАЙЛЬДА	7
<i>Ушакова О.П.</i>	
ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ПОНЯТИЯ «АВТОНОМИЯ УЧАЩИХСЯ» В АНГЛИЙСКИХ И РУССКИХ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ СЛОВАРЯХ	12
Р А З Д Е Л I	
ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ: ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ В УСЛОВИЯХ ИННОВАЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ	
<i>Аубакирова Ш.А.</i>	
МЕТОДЫ И ПРИЕМЫ СОЗДАНИЯ БЛАГОПРИЯТНОГО ЭМОЦИОНАЛЬНОГО ФОНА НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ	20
<i>Басанова Д.В.</i>	
ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ	25
<i>Лакомова О.С.</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНИКА В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОЙ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ МЛАДШИХ КУРСОВ ЯЗЫКОВОГО ФАКУЛЬТЕТА	29
<i>Лиманская А.Е.</i>	
ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПЕДАГОГА В СВЕТЕ БОЛОНСКОГО ПРОЦЕССА	39
<i>Мельникова А.Э.</i>	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОГРАММЫ «NOT POTATOES» ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ	43
<i>Молодова К.В.</i>	
ИГРА КАК ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ	48
<i>Рарик О.И.</i>	
ПРЕИМУЩЕСТВА ГИПЕРТЕКСТА И ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ГИПЕРТЕКСТОВОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ В ШКОЛЕ	52

Салманова Е.Ф. РОЛЬ ПЕСНИ В ФОРМИРОВАНИИ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	57
Федорова Е.В. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОНОМАТОПОВ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ В ШКОЛЕ	62

Р А З Д Е Л II

ПЕРЕВОД И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Алексеева А.В. СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ГОТИЧЕСКОГО РОМАНА	68
Иванова В.С. СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА БЕЗЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ	75
Кудзоева О.Б. О МЕСТЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В ДИАЛОГЕ КУЛЬТУР	85
Митюшина М.А. ПЕРЕВОД СЛЕНГА В ЛИРИКЕ РОК–ПЕСЕН XX ВЕКА	90
Семизаева Л.С. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦ НА РУССКИЙ ЯЗЫК	94
Семина Ю.Ю. СЛЕНГ КАК ЯВЛЕНИЕ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ И ПРОБЛЕМЫ ЕГО ПЕРЕВОДА	99
Соболев К.А. К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ НАЗВАНИЙ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ НА РУССКИЙ ЯЗЫК	104
Шамушина Ю.В. СТИЛИСТИЧЕСКАЯ РОЛЬ ДЕТАЛИ В СТИЛЕ ЯЗЫКА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	109
Якшина Я.А. ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ АНГЛИЧАН	113

Р А З Д Е Л III

ФОНОЛОГИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Гильмидинова Р.Р. АНАЛИЗ ВРЕМЕНИ ГОЛОСОВОГО НАЧАЛА ЗВОНКИХ И ГЛУХИХ СМЫЧНЫХ ШУМНЫХ СОГЛАСНЫХ В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ	120
--	-----

Кудзоева О.Б. ФОНЕТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ЭМОЦИОНАЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	129
Лиманская А.Е. ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АКУСТИЧЕСКИХ ПРОГРАММ В ВЫЯВЛЕНИИ ТИПИЧНЫХ ОШИБОК ПРОИЗНЕСЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ ГЛАСНЫХ РУССКОЯЗЫЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ НЕЯЗЫКОВЫХ ГРУПП СурГПУ	138
Мкртумян М.А. СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ МОДЕЛЬ «ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ+SOME» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	144

Р А З Д Е Л IV

КОГНИТИВНЫЕ АСПЕКТЫ ИНОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА

Бозияну Т.Д. ФУНКЦИИ ДЕЙКТИЧЕСКИХ СЛОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА «THE FRENCH LIEUTENANT'S WOMAN» ДЖ. ФАУЛЗА)	150
Гингизова И.А. ЛЕКСИЧЕСКАЯ НОМИНАЦИЯ КАЧЕСТВА ДЕЙСТВИЯ В ДИСКУРСЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА	158
Кремень Н.И. «ЛЕКСИЧЕСКИЙ ОГРАНИЧИТЕЛЬ» КАК МАРКЕР ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА	162
Оплачко Е.И. ДИАЛЕКТНАЯ МАРКИРОВАННОСТЬ АНГЛОЯЗЫЧНОГО РЕКЛАМНОГО ДИСКУРСА	166
Силантьева Е.В. ПОНЯТИЕ «КАТЕГОРИЗАЦИЯ» В КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ	169
Соснина Д.В. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ И РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СЕМЫ КАЧЕСТВА ОБЪЕКТА ЧЕРЕЗ ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ «ЧЕТВЕРТЫЙ», «ПЯТЫЙ», «ШЕСТОЙ», «СЕДЬМОЙ», «ОДИННАДЦАТЫЙ» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	173
Ткачева В.А. ТЕКСТ И ЕГО НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА (НА ПРИМЕРЕ РАССКАЗА ЭРНЕСТА ХЕМИНГУЭЯ «КОШКА ПОД ДОЖДЕМ»)	178

*Язык как сад – живет и дышит,
Корнями впитывая влагу,
Листвою солнца луч ловя.
Язык как сад – растет и пышет.
Своих цветов благоухая ароматом,
Плодов своих одаривая вкусом.*

Н.Н. БЫСТРЕНИНА, доцент
кафедры ЛингвОМКК Сургутского государственного
педагогического университета,
г. Сургут, Россия

Сборник «**Студенческий поиск в области лингвистики и лингвистического образования**» – это аспирантский и студенческий сборник. Его идея понятна и проста: дать возможность аспирантам и студентам представить на суд читателей результаты своих теоретических и практических работ. Авторы сборника учатся и специализируются в области лингвистики и лингвистического образования на кафедре Сургутского государственного педагогического университета, Сургутского государственного университета, Ивановского государственного университета, Московского государственного областного университета, Северо-Казахстанского государственного университета им. М. Козыбаева.

Сборник ориентирован прежде всего на студентов. Однако его тираж, хотя и незначительный, позволит ознакомиться с работами авторов статей студентам и аспирантам других кафедр других университетов, а также специалистам в области лингвистики и лингвистического образования.

Сборник задуман как периодическое (ежегодное) издание, и это – его **ПЕРВЫЙ** выпуск.

Ю.В. БОПП, к.ф.н., доцент
кафедры ЛингвОМКК Сургутского государственного
педагогического университета,
г. Сургут, Россия